



Schulungsunterlagen der AG RDA

Modul	Modul 5B: Aufbauwissen Katalogisierung – Fortlaufende Ressourcen
Stand	08/2026
Version	Überarbeitung der Version vom 08.11.2017
Titel/Thema	Beziehungen und Beziehungskennzeichnungen
RDA DACH	Mit Werk in Beziehung stehendes Werk RDA-E-W145 Mit Expression in Beziehung stehende Expression RDA-E-E170 Mit Manifestation in Beziehung stehende Manifestation RDA-E-M615

Beziehungen zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen

Inhalt

1. Einleitung	3
2. Werke, die miteinander in Beziehung stehen	3
2.1 Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene	3
2.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Werkebene	6
2.3 Begleitende Beziehungen auf Werkebene	7
2.4 Nachfolge-Beziehungen auf Werkebene	10
3. Expressionen, die miteinander in Beziehung stehen	14
Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene	14
4. Manifestationen, die miteinander in Beziehung stehen	16
4.1 Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene	16
4.1.1 Beziehungen auf Manifestationsebene – außer Reproduktionen	16
4.1.2 Reproduktionen	17
4.1.2.1 Reproduktionen in anderer physischer Form	17
4.1.2.2 Reproduktionen in gleicher physischer Form	18
a) Nachdrucke	18
b) Faksimiles	19
4.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Manifestationsebene	20
4.3. Begleitende Beziehungen auf Manifestationsebene	22

1. Einleitung

Beziehungen bestehen immer zwischen zwei Entitäten. D. h., immer wenn man eine Verknüpfung zu einem anderen Datensatz anlegt oder potenziell anlegen könnte, liegt eine Beziehung vor.

Eine Beziehungskennzeichnung ist eine Kennzeichnung, die die Art der Beziehung angibt, die zwischen den Entitäten besteht, die durch die Ansetzungsform der Sucheinstiege, Beschreibungen und/oder Identifikatoren repräsentiert wird.

Beziehungskennzeichnungen werden erfasst, um die Beziehung zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen anzugeben

Sind mehrere Beziehungskennzeichnungen zutreffend, können mehrere Beziehungen angelegt werden. Es wird empfohlen, stets die genaueste zutreffende Bezeichnung zu verwenden.

Hinweis: Selbst geprägte Beziehungskennzeichnungen sind nicht zulässig!

2. Werke, die miteinander in Beziehung stehen

[RDA-E-W145](#)

2.1 Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene

Für die Beschreibung von fortlaufenden Ressourcen werden die folgenden Beziehungskennzeichnungen verwendet, um eine abgeleitete Beziehung zwischen dem ursprünglichen Werk und einer Variante des ursprünglichen Werkes auf Werkebene zu beschreiben: (siehe auch [Liste der Beziehungskennzeichnungen](#) und [Feld 4249](#))

Abstract als / Abstract von

Anhang / Anhang zu

Ergänzung / Ergänzung zu

Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von

Gekürzt als / Kurzfassung von (für Teilausgaben)

Index / Index zu

Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

Zusammengefasst als / Zusammenfassung von

„Abstract als / Abstract von“, „Erweitert als / „Erweiterte Ausgabe von“ und „Gekürzt als / Kurzfassung von“ sowie „Zusammengefasst als / Zusammenfassung von“ wird als Beziehungskennzeichnung verwendet, um eine abgeleitete Beziehung zwischen dem ursprünglichen Werk und einer Variante des ursprünglichen Werkes auf Werkebene zu beschreiben.

„Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von“ wird auch für Kumulationen verwendet.

Die Beziehungskennzeichnungen „Anhang / Anhang zu“ und „Ergänzung / Ergänzung zu“ werden auch verwendet, um Bezeichnungen wie „Annex / Annex zu“, „Appendix / Appendix zu“, „Ergänzungsheft / Ergänzungsheft zu“, „Nachtrag / Nachtrag zu“ miteinander in Beziehung zu setzen.

Lokalausgabe / Lokalausgabe zu

Regionalausgabe / Regionalausgabe zu

Diese Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um überwiegend Ausgaben von Zeitungen miteinander in Beziehung zu setzen.

Gibt es in der [Liste der Beziehungskennzeichnungen](#) keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Bezeichnung, so wird stattdessen der Elementname „In Beziehung stehendes Werk“ im [Feld 4249](#) vergeben.

Beispiele:

Beispiel: Abstract als / Abstract von

PICA	Element	Erfassung Werk 1	Erfassung Werk 2
4000	Haupttitel	Wear : an international journal on the science and technology of friction, lubrication and wear	Fact wear : an awareness service for the wear community
	Titelzusatz		
4249	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Abstract als!IDN! <i>Fact wear</i>	Abstract von!IDN! <i>Wear</i>

Beispiel: Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von

PICA	Element	Erfassung Werk 1	Erfassung Werk 2
4000	Haupttitel	Die @Pariser-Moden : Journal zur Verbreitung der Schönen und Nützlichen für die Damenwelt	Die @Pariser-Toiletten : wohlfeile Ausgabe der Journale für Damen- Moden mit Pariser Originalbildern
	Titelzusatz		
4249	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Erweitert als!IDN! <i>Die @Pariser Toiletten</i>	Erweiterte Ausgabe von!IDN! <i>Die @Pariser-Moden</i>

Beispiel: Gekürzt als / Kurzfassung von (für Teilausgabe)

PICA	Element	Erfassung Werk 1	Erfassung Werk 2
3100	Geistiger Schöpfer	!IDN! <i>Nordrhein- Westfalen</i> \$b Landes- umweltamt \$B Verfasser \$4 aut	!IDN! <i>Nordrhein- Westfalen</i> \$b Landes- umweltamt \$B Verfasser \$4 aut
	Beziehungs- kennzeichnung		
4000	Haupttitel	LUQS-Jahresbericht / Herausgeber: Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen	Bericht über die Ergebnisse der Immissionsmessungen : Kurzfassung / Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen
	Titelzusatz		
	Verantwort- lichkeitsangabe		
4249	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Gekürzt als!IDN! <i>Nordrhein- Westfalen</i> \$b Landesumweltamt: <i>Bericht über die Ergebnisse der Immissionsmessungen</i>	Kurzfassung von!IDN! <i>Nordrhein- Westfalen</i> \$b Landesumweltamt: <i>LUQS-Jahresbericht</i>

Beispiel: Lokalausgabe / Lokalausgabe zu

PICA	Element	Erfassung Werk 1	Erfassung Werk 2
4000	Haupttitel	Berliner Kurier : Zeitung für Berlin und Brandenburg	Dresdner Morgenpost
	Titelzusatz		

4249	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Lokalausgabe!IDN! <i>Dresdner Morgenpost</i>	Lokalausgabe zu!IDN! <i>Berliner Kurier</i>
-------------	--	---	--

2.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Werkebene

Beziehungen zwischen einer fortlaufenden Ressource und einer monografischen Reihe (Fall „Zeitschrift in monografischer Reihe“) werden nur noch in einer allgemeinen Anmerkung in unstrukturierter Form hergestellt.

Das gleiche gilt für die Beziehung zwischen einer fortlaufenden Ressource und einer weiteren fortlaufenden Ressource, die vollständig oder teilweise parallel zueinander erscheinen (Fall „Zeitschrift in Zeitschrift“).

Empfohlen wird die Formulierung:

„Einzelne Bände zugleich Bände von: (Haupttitel der in Beziehung stehenden Ressource)“

(siehe auch [Feld 4201](#))

Beispiel: unstrukturierte Anmerkung

PICA	Element	Erfassung Werk 1	Erfassung Werk 2
3110	Sonstige Körperschaft	!IDN!Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung \$B\$Herausgebendes Organ\$4isb	!IDN!Alfred-Wegener-Institut für Polarforschung \$B\$Herausgebendes Organ\$4isb
	Beziehungs-kennzeichnung		
4000	Haupttitel	Berichte zur Polarforschung / Alfred-Wegener-Institut für Polar- und Meeresforschung = Reports on polar research / Alfred Wegener Institute for Polar and Marine Research	Fahrtbericht (cruise report) der "Polarstern"-Reise "Arktis ...", ... / Alfred-Wegener-Institut für Polarforschung
	Verantwortlichkeitsangabe		
	Paralleltitel		
	Parallele Verantwortlichkeitsangabe		
4201	Anmerkung unstrukturierter Beschreibung	Einzelne Bände zugleich Bände von: Fahrtbericht (cruise report) der „Polarstern“-Reise „Arktis ...“, ...	Einzelne Bände zugleich Bände von: Berichte zur Polarforschung

2.3 Begleitende Beziehungen auf Werkebene

(siehe auch [Liste der Beziehungskennzeichnungen](#); [Feld 4241](#) und [Feld 4242](#))

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um eine Beilage mit dem Hauptwerk in Beziehung zu setzen:

Supplement / Supplement zu

Die Beziehungskennzeichnung „Supplement / Supplement zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Beilage / Beilage zu“, „Sonderdruck / Sonderdruck aus“, „Sonderdruck / Sonderdruck in“, „Separatabdruck / Separatabdruck aus“ und „Sonderausgabe / Sonderausgabe zu“ verwendet.

Beispiel: Supplement / Supplement zu

PICA	Element	Erfassung Werk 1	Erfassung Werk 2
4000	Haupttitel	Zeitschrift für romanische Philologie	Romanische Bibliographie
4242	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Supplement zu <i>Romanische Bibliographie</i>	
4241	Begleitende Beziehung auf Werkebene		Supplement zu <i>Zeitschrift für romanische Philologie</i>

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um eine Beziehung zwischen einem Hauptwerk und einem begleitenden Werk, das das Hauptwerk erweitert, ergänzt oder vervollständigt, zu beschreiben:

Anhang / Anhang zu

Ergänzung / Ergänzung zu

Erweitert durch*

Index / Index zu

Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

Die Beziehungskennzeichnung „Anhang / Anhang zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Annex / Annex zu“ und „Appendix / Appendix zu“ verwendet.

Die Beziehungskennzeichnung „Ergänzung / Ergänzung zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Ergänzungsheft / Ergänzungsheft zu“ und „Nachtrag / Nachtrag zu“ verwendet.

*Hinweis: Für begleitende Beziehungen auf Werkebene wird die Beziehungskennzeichnung „Erweitert durch“ verwendet, aber nur in Form einer strukturierten Beschreibung und nicht reziprok.
(siehe [Erfassungshilfe Zwei Veröffentlichungen in einem Band](#))

Beispiele:

Beispiel: Anhang / Anhang zu

PICA	Element	Erfassung	Erfassung
4000	Haupttitel	Verzeichnis der Reichs- Post und Telegraphen- Beamten : bis zum Postverwalter einschließlich abwärts	Gestewitz-Lüdemann'scher Kalender für Post und Telegraphie
	Titelzusatz		
4249	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Anhang!IDN! <i>Gestewitz-Lüdemann'scher Kalender für Post und Telegraphie</i>	Anhang zu!IDN! <i>Verzeichnis der Reichs- Post und Telegraphen- Beamten</i>

Beispiel: Ergänzung / Ergänzung zu

PICA	Element	Erfassung	Erfassung
3100	Geistiger Schöpfer		!IDN! <i>Industrie- und Handelskammer Lüneburg- Wolfsburg</i> \$B Verfasser \$4a ut
	Beziehungs- kennzeichnung		
3110	Sonstige Körperschaft	!IDN! <i>Industrie- und Handelskammer Lüneburg- Wolfsburg</i> \$B Heraus- gebendes Organ \$4isb	
	Beziehungs- kennzeichnung		
4000	Haupttitel	Unsere Wirtschaft : Märkte, Unternehmen, Analysen, Meinungen / Industrie- und Handelskammer Lüneburg- Wolfsburg	Daten und Fakten / Industrie- und Handelskammer Lüneburg- Wolfsburg
	Titelzusatz		
	Verantwort- lichkeitsangabe		
4249	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Ergänzung!IDN! <i>Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg: Daten und Fakten</i>	Ergänzung zu!IDN! <i>Unsere Wirtschaft</i>

Beispiel: Index / Index zu

PICA	Element	Erfassung	Erfassung
3110	Sonstige Körperschaft	!IDN! <i>Stadtbibliothek Trier</i> \$B Herausgebendes Organ \$4 isb	
	Beziehungs-kennzeichnung		
3110	Sonstige Körperschaft	!IDN! <i>Verein Kurtrierisches Jahrbuch</i> \$B Herausgebendes Organ \$4 isb	
	Beziehungs-kennzeichnung		
4000	Haupttitel	Kurtrierisches Jahrbuch / herausgegeben von der Stadtbibliothek Trier und dem Verein Kurtrierisches Jahrbuch e.V.	Die @Trierischen Jahrbücher
	Verantwortlichkeitsangabe		
4249	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Index!IDN! <i>Die @Trierischen Jahrbücher</i>	Index zu!IDN! <i>Kurtrierisches Jahrbuch</i>

Beispiel: Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

PICA	Element	Erfassung	Erfassung
3100	Geistiger Schöpfer	!IDN! <i>Universitäts-klinikum Ulm</i> \$b Vorstand \$B Verfasser \$4 aut	
	Beziehungs-kennzeichnung		
3110	Sonstige Körperschaft		!IDN! <i>Universitäts-klinikum Ulm</i> \$b Vorstand \$B Herausgebendes Organ \$4 isb
	Beziehungs-kennzeichnung		
4000	Haupttitel	Mittelpunkt : Mitarbeiter-Zeitung des Universitäts-klinikums Ulm / Herausgeber: Vorstand des Universitätsklinikums Ulm	Visite : Patienten-Zeitung des Universitäts-klinikums Ulm / Herausgeber: Vorstand des Universitätsklinikums
	Titelzusatz		
	Verantwortlichkeitsangabe		
4249	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Vervollständigt durch!IDN! <i>Visite</i>	Vervollständigt durch!IDN! <i>Universitätsklinikum Ulm. Vorstand: Mittelpunkt</i>

2.4 Nachfolge-Beziehungen auf Werkebene

(siehe auch [Feld 4244](#) und [Liste der Beziehungskennzeichnungen](#))

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um die Beziehungen zwischen einem Vorgänger und Nachfolger zu beschreiben:

Beschreibung des Vorgänger-Titels: Beziehung zum Vorgänger	Beschreibung des Nachfolger-Titels: Beziehung zum Vorgänger
s#Fortgesetzt durch Titel A Titel A ändert den Titel und wird Titel B. Titel B (mit geändertem Titel) ist die Fortsetzung von Titel A.	f#Fortsetzung von Titel B Titel B führt die Zählung von Titel A weiter oder beginnt eine neue Zählung.
s#Gesplittet in Titel A Titel A splittet sich in zwei oder mehrere separate Teile, z. B. in Titel B und C. Titel A erscheint nicht mehr weiter.	f#Teilweise Fortsetzung von Titel B und Titel C Titel B, C, usw. haben verschiedene Titel oder bilden einen Titel aus dem gemeinsamen Titel und dem Titel für den Teil (Unterreihe). Die Zählung kann eine Gliederung in eine Unterreihenanzählung (z.B. volume 138A, volume 138B, etc.) sein oder es beginnt eine neue Zählung.
s#Vereinigt, um ... zu bilden Titel A und Titel B Titel A und Titel B vereinigen sich zu Titel C.	f#Vereinigung von Titel C Titel C entsteht aus der Vereinigung von Titel A und B. Titel C bildet einen neuen Titel.
s#Aufgegangen in Titel B Titel A und B beginnen als 2 verschiedene Veröffentlichungen. Titel B wird Teil von Titel A und geht darin auf. Beispiel:	f#Darin aufgegangen Titel A Titel A nimmt Titel B auf. Titel A behält den bisherigen Titel bei. Beispiel: (Titel B) Limnologie in Europa

(Titel A) Limnologie weltweit <i>Darin aufgegangen</i> (Titel B) Limnologie in Europa	<i>Aufgegangen in</i> (Titel A) Limnologie weltweit
s#Teilweise aufgegangen in Titel A Titel A, B und C existieren als getrennte Veröffentlichungen. Titel A splittet sich und geht teilweise in Titel B und C auf. Titel A hört auf zu bestehen.	f#Teilweise darin aufgegangen Titel B und C Titel B und C nehmen den Titel A teilweise in sich auf.
s#Teilweise fortgesetzt durch Titel A Von Titel A spaltet sich ein Teil ab. Dieser Teil wird Titel B. Titel A läuft weiter ohne den abgespalteten Titel B.	f#Abgespalten von Titel B Titel B setzt Titel A teilweise fort.
Nur für integrierende Ressourcen! s#Ersetzt durch Titel A Titel A wird ersetzt durch Titel B.	Nur für integrierende Ressourcen! f#Ersatz von Titel B Titel B ist der Ersatz von Titel A.

Beispiel: Fortgesetzt durch / Fortsetzung von

PICA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
4000	Haupttitel	Bodensee-Hefte : Schweiz, Deutschland, Österreich, Liechtenstein	Neue Bodensee-Hefte : Schweiz, Deutschland, Österreich, Liechtenstein : mit internationalen Nachrichten aus den Kantonen, Landkreisen und Bundesländern der Anrainerstaaten
	Titelzusatz		
1100	Erscheinungsdatum	1950 \$b 2004	2004
4244	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	s#Fortgesetzt durch!IDN! <i>Neue Bodensee-Hefte</i>	f#Fortsetzung von!IDN! <i>Bodensee-Hefte</i>

Titel A splittet sich in:

Forts. **Titel B**: PB Pensionsfonds AG: Geschäftsbericht

Forts. **Titel C**: PB Versicherung AG : Geschäftsbericht

Beispiel: Gesplittet in / Teilweise Fortsetzung von

PICA	Element	Erfassung (Vorgänger Titel A)	Erfassung (Nachfolger Titel B)
3100	Geistiger Schöpfer	!IDN!PBV Lebensversicherung AG\$BVerfasser\$4aut	!IDN!PB Pensionsfonds AG\$BVerfasser\$4aut
	Beziehungs- kennzeichnung		
3110	2. Geistiger Schöpfer	!IDN!PB Versicherung AG\$BVerfasser\$4aut	
	Beziehungs- kennzeichnung		
3110	3. Geistiger Schöpfer	!IDN!PB Pensionsfonds AG\$BVerfasser\$4aut	
	Beziehungs- kennzeichnung		
4000	Haupttitel	Geschäftsbericht ... / PBV- Lebensversicherung AG, PB-Versicherung AG, PB- Pensionsfonds AG	Geschäftsbericht / PB- Pensionsfonds AG
	Verantwortlich- keitsangabe		
1100	Erscheinungs- datum	2008\$b2009	2010
4244	Nachfolge- Beziehung auf Werkebene	s#Gesplittet in!IDN! PB Pensionsfond AG: Geschäftsbericht	f#Teilweise Fortsetzung von!IDN! PBV Lebensversicherung AG: Geschäftsbericht ...
4244	Nachfolge- Beziehung auf Werkebene	s#Gesplittet in!IDN!PB Versicherung AG: Geschäftsbericht	

Beispiel: Vereinigt, um ... zu bilden / Vereinigung von

PICA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
4000	Haupttitel	Katzen-Magazin	Hunde-Magazin	Magazin für Hunde und Katzen

4025	Zählung	1998, Nr. 1-2001, Nr. 3	1993, 1-2001, 3 (Oktober 2001)	2001, 0 (November 2001)-
4244	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	s#Vereinigt, um ... zu bilden!IDN! <i>Magazin für Hunde und Katzen</i>	s#Vereinigt, um ... zu bilden!IDN! <i>Magazin für Hunde und Katzen</i>	f#Vereinigung von!IDN! <i>Hunde-Magazin</i>
4244	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene			f#Vereinigung von!IDN! <i>Katzen-Magazin</i>

Beispiel: Aufgegangen in / Darin aufgegangen

PICA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
4000	Haupttitel	Limnologie in Europa	Limnologie weltweit
4025	Zählung	1993-1995	1 (1990)-
4244	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	s#Aufgegangen in!IDN! <i>Limnologie weltweit</i>	f#Darin aufgegangen!IDN! <i>Limnologie in Europa</i>

Beispiel: Teilweise aufgegangen in / Teilweise darin aufgegangen

PICA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)	Erfassung (Nachfolger)
4000	Haupttitel	Hausrat-Versicherung kompakt	Die @Versicherungswirtschaft	Leitfaden Versicherungen
4025	Zählung	1985-2006	1990-	2000-

4244	Nachfolge- Beziehung auf Werkebene	s#Teilweise aufgegangen in!IDN! <i>Die @Versiche- rungswirtschaft</i>	f#Teilweise darin aufgegangen!IDN ! <i>Hausrat- Versicherung kompakt</i>	f#Teilweise darin aufgegangen!IDN ! <i>Hausrat- Versicherung kompakt</i>
4244	Nachfolge- Beziehung auf Werkebene	s#Teilweise aufgegangen in!IDN! <i>Leitfaden Versicherungen</i>		

Beispiel: Teilweise fortgesetzt durch / Abgespalten von

PICA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
4000	Haupttitel	Gewässerrichtlinie Bodensee	Gewässerrichtlinie Europa
4025	Zählung	2000-	2004-
4244	Nachfolge- Beziehung auf Werkebene	s#Teilweise fortgesetzt durch!IDN! <i>Gewässerrichtlinie Europa</i>	f#Abgespaltet von!IDN! <i>Gewässerrichtlinie Bodensee</i>

3. Expressionen, die miteinander in Beziehung stehen

[RDA-E-E170](#)

Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene

(siehe auch [Liste der Beziehungskennzeichnungen](#) und [Feld 4248](#))

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um die Beziehung zwischen dem Original und der Übersetzung zu beschreiben:

Übersetzt als / Übersetzung von

Gibt es keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Beziehung, so wird stattdessen der Elementname „In Beziehung stehende Expression“ als Beziehungskennzeichnung verwendet.

Beispiel: Übersetzt als / Übersetzung von

PICA	Element	Erfassung Original	Erfassung Übersetzung
4000	Haupttitel	Journal des connaissances médico-chirurgicales	Allgemeines Journal für medicinische und chirurgische Kenntnisse
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressions-ebene	Übersetzt als!IDN! <i>Allgemeines Journal für medicinische und chirurgische Kenntnisse</i>	Übersetzung von!IDN! <i>Journal des connaissances médico-chirurgicales</i>

Erscheinen Expressionen in unterschiedlichen Sprachen parallel zueinander und die Originalsprache kann nicht bestimmt werden, wird die folgende Beziehungskennzeichnung verwendet, um die Beziehung zwischen den verschiedenen Sprachausgaben zu beschreiben:

Parallele Sprachausgabe / Parallele Sprachausgabe

Die Sprache der parallelen Sprachausgabe wird in einem eigenen Element in adjektivischer Form (Kleinschreibung) nach der Beziehungskennzeichnung erfasst.

Im Zweifelsfall liegt die Verwendung der Beziehungskennzeichnung bei Sprachausgaben im Ermessen des Katalogisierenden.

Beispiel: Parallele Sprachausgabe / Parallele Sprachausgabe

PICA	Element	Erfassung (Deutsche Sprachausgabe)	Erfassung (Englische Sprachausgabe)
3100	Geistiger Schöpfer	!IDN! <i>Europäische Union</i> \$BVerfasser \$4aut	!IDN! <i>Europäische Union</i> \$BVerfasser \$4aut
	Beziehungskennzeichnung		
4000	Haupttitel	Finanzbericht / Europäische Union	Financial report / European Union
	Verantwortlichkeitsangabe		
4248	Abgeleitete Beziehung auf Expressions-ebene	Parallele Sprachausgabe\$n englisch!IDN! <i>Europäische Union: Finanzbericht</i>	Parallele Sprachausgabe\$n deutsch!IDN! <i>Europäische Union: Finanzbericht</i>

4. Manifestationen, die miteinander in Beziehung stehen

[RDA-E-M615](#)

4.1 Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene

(siehe auch [Liste der Beziehungskennzeichnungen](#) und [Feld 4243](#))

4.1.1 Beziehungen auf Manifestationsebene – außer Reproduktionen

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um äquivalente Manifestationen, die in unterschiedlichen Materialarten (verschiedene Datenträger) vorliegen, miteinander in Beziehung zu setzen:

„Erscheint auch als / Erscheint auch als“

Wird eine Beziehung zu einer äquivalenten Manifestation, die in einer anderen Materialart erscheint, hergestellt, so wird die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ in Kombination mit „-Ausgabe“ im **Unterfeld \$n** um einen entsprechenden Begriff aus der folgenden Liste ergänzt:

CD-Ausgabe
CD-ROM-Ausgabe
Disketten-Ausgabe
DVD-Audio-Ausgabe
DVD-ROM-Ausgabe
DVD-Video-Ausgabe
Druck-Ausgabe
E-Paper-Ausgabe
Mikroform-Ausgabe
Online-Ausgabe
Schallplatten-Ausgabe
USB-Stick-Ausgabe

Ist kein Begriff aus der Liste zutreffend, so wird nur die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ verwendet.

Beispiel: Erscheint auch als**\$n**Online-Ausgabe / Erscheint auch als**\$n**Druck-Ausgabe

PICA	Element	Erfassung (Druck-Ausgabe)	Erfassung (Online-Ausgabe)
0502	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen \$bn	Computermedien \$bc
4000	Haupttitel	Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie	Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie

4243	Äquivalenz- beziehung auf Manifesta- tionsebene	Erscheint auch als \$n Online- Ausgabe!IDN! <i>Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie</i>	Erscheint auch als \$n Druck- Ausgabe!IDN! <i>Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie</i>
-------------	--	---	--

Beispiel: Erscheint auch als**\$n**E-Paper-Ausgabe / Erscheint auch als**\$n**Druck-Ausgabe

PICA	Element	Erfassung (Druck-Ausgabe)	Erfassung (E-Paper-Ausgabe)
0502	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen \$bn	Computermedien \$bc
4000	Haupttitel	Berliner Kurier	Berliner Kurier
4243	Äquivalenz- beziehung auf Manifesta- tionsebene	Erscheint auch als \$n E- Paper-Ausgabe!IDN! <i>Berliner Kurier</i>	Erscheint auch als \$n Druck-Ausgabe!IDN! <i>Berliner Kurier</i>

4.1.2 Reproduktionen

Zu Reproduktionen vgl. auch [RDA-R-REPRO](#)

4.1.2.1 Reproduktionen in anderer physischer Form

(siehe auch [Liste der Beziehungskennzeichnungen](#) und [Feld 4256](#))

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um ein Original und eine Reproduktion, die in einer anderen physischen Form vorliegt, miteinander in Beziehung zu setzen:

Reproduziert als / Reproduktion von

Elektronische Reproduktion / Elektronische Reproduktion von

Die Beziehungskennzeichnung „Elektronische Reproduktion von / Elektronische Reproduktion“ wird auch für Digitalisate verwendet.

Beispiel: Reproduziert als / Reproduktion von

PICA	Element	Erfassung (Original/Print)	Erfassung (Reproduktion/ Mikroform)
0502	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen \$bn	Mikroform \$bh
4000	Haupttitel	Deutsches Magazin	Deutsches Magazin
4030	Erscheinungs- ort	Altona : Hammerich	Hildesheim : Olms
	Verlagsname		
1100	Erscheinungs- datum	1791 \$b 1800	1994 \$b 1994 \$n 1994
4216	Reproduktions- vermerk		Reproduktion
4256 !IDN! oder \$t \$d \$e \$f	Äquivalenzbe- ziehung auf Manifesta- tionsebene	Reproduziert als!IDN! <i>Deutsches Magazin. - Hildesheim : Olms, 1994</i>	Reproduktion von!IDN! <i>Deutsches Magazin. - Altona : Hammerich, 1791-1800</i> <u>Erfassung, wenn Original nicht vorliegt:</u> Reproduktion von \$t <i>Deutsches Magazin</i> \$d <i>Altona</i> \$e <i>Hammerich</i> \$f <i>1791- 1800</i> \$h <i>Band</i>

4.1.2.2 Reproduktionen in gleicher physischer Form

Bei Reproduktionen in gleicher physischer Form werden folgende Fälle unterschieden:

(siehe auch [Liste der Beziehungskennzeichnungen](#) und [Feld 4255](#))

a) Nachdrucke

Für Nachdrucke werden eigene Beschreibungen erstellt, wenn unterschiedliche Verlage für den Nachdruck und das Original vorliegen. Ist der gleiche Verlag sowohl für das Original als auch für den Nachdruck verantwortlich, wird im Allgemeinen keine neue Beschreibung erstellt.

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um die Beziehung zwischen dem Original und dem Nachdruck zu beschreiben:

Nachgedruckt als / Nachdruck von

Beispiel: Nachgedruckt als / Nachdruck von

PICA	Element	Erfassung (Original)	Erfassung (Nachdruck)
4000	Haupttitel	Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik	Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik
4030	Erscheinungs- ort	Wien : Psychoanalytischer Verlag	Würzburg : Journalfranz
	Verlagsname		
1100	Erscheinungs- datum	1926 \$b 1937	1970 \$b 1970 \$n 1970
4216	Reproduktions- vermerk		Reproduktion
4255	Äquivalenzbe- ziehung auf Manifesta- tionsebene	Nachgedruckt als!IDN!Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik	Nachdruck von!IDN!Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik

b) Faksimiles

Faksimiles kommen bei fortlaufenden Ressourcen nur selten vor. Dabei handelt es sich um eine vorlagengetreue bzw. originalgetreue Nachbildung des Originals. Eine optische Unterscheidung ist nicht gegeben.

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um die Beziehung zwischen dem Original und dem Faksimile zu beschreiben:

Faksimile / Faksimile von

Beispiel: Faksimile / Faksimile von

PICA	Element	Erfassung (Original, Druckausgabe)	Erfassung (Faksimile, Druckausgabe)
4000	Haupttitel	Die @moderne Hausfrau	Die @moderne Hausfrau
4030	Erscheinungs- ort	Berlin : Verlag der Haushaltsdinge	München : Meister Proper Verlag
	Verlags-name		
4025	Zählung	Nr. 1 (1850)-Nr. 100 (1875)	Nr. 1 (1975)-Nr. 100 (1990)
1100	Erscheinungs- datum	1850 \$b 1875	1975 \$b 1990
4216	Reproduk- tionsvermerk		Reproduktion
4255	Äquivalenz- beziehung auf Manifesta- tionsebene	Faksimile!IDN! <i>Die @moderne Hausfrau</i>	Faksimile von!IDN! <i>Die @moderne Hausfrau</i>

4.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Manifestationsebene

Erscheinen mehrere fortlaufende Ressourcen zusammen in einem Band und jede hat eine eigene Titelseite mit eigenem Haupttitel und eigener Zählung, und gibt es außerdem eine gemeinsame Titelseite mit einem übergeordneten Haupttitel, der eine eigene Zählung enthält, wird nur für den übergeordneten Haupttitel eine Beschreibung erstellt.

Die enthaltenen (Teil-)Ressourcen erhalten keine eigenen Beschreibungen. Sie werden in der Beschreibung der übergeordneten Ressource als in Beziehung stehende (enthaltene) Manifestationen erfasst. Eine Erfassung ist nur in strukturierter Form möglich.
(siehe auch [Erfassungshilfe Zwei Veröffentlichungen in einem Band](#) und [Feld 4242](#))

Die Beziehungskennzeichnung dazu lautet „Enthält“.

Beispiel: Enthält

PICA	Element	Erfassung (Gesamt-)Ressource
3110	Geistiger Schöpfer (des Teilwerks)	!IDN! <i>Städtisches Abwasserwerk Wangen im Allgäu</i> \$B Verfasser
3110	Geistiger Schöpfer (des Teilwerks)	!IDN! <i>Städtisches Wasserwerk</i> \$g <i>Wangen im Allgäu</i> \$B Verfasser
3110	Geistiger Schöpfer (des Teilwerks)	!IDN! <i>Hospitalstiftung zum Heiligen Geist</i> \$g <i>Wangen im Allgäu</i> \$B Verfasser
3260	Abweichender Titel	Wirtschaftsplan ...
4000	Haupttitel	Wirtschaftspläne von Abwasserwerk, Wasserwerk, Hospitalstiftung zum Heiligen Geist für das Haushaltsjahr ... / Städtisches Abwasserwerk Wangen i.A., Städtisches Wasserwerk Wangen i.A., Hospitalstiftung zum Heiligen Geist Wangen i.A.
	Verantwortlichkeitsangabe	
4025	Zählung	2004-
4242	Teil-Ganzes-Beziehung Strukturierte Beschreibung der in Beziehung stehenden Manifestation	Enthält \$I <i>Städtisches Abwasserwerk Wangen im Allgäu</i> \$t Wirtschaftsplan ...
4242	Teil-Ganzes-Beziehung Strukturierte Beschreibung der in Beziehung stehenden Manifestation	Enthält \$I <i>Städtisches Wasserwerk (Wangen im Allgäu)</i> \$t Wirtschaftsplan ...
4242	Teil-Ganzes-Beziehung Strukturierte Beschreibung der in Beziehung stehenden Manifestation	Enthält \$I <i>Hospitalstiftung zum Heiligen Geist (Wangen im Allgäu)</i> \$t Wirtschaftsplan ...

*Anmerkung:

Die Körperschaft ist nur geistiger Schöpfer des Teilwerks. Abweichend von RDA wird jedoch aus praktischen Gründen eine direkte Beziehung mit der eziehungskennzeichnung „Verfasser“ erfasst.

4.3. Begleitende Beziehungen auf Manifestationsebene

Für begleitende Beziehungen auf Manifestationsebene wird die Beziehungskennzeichnung „Erscheint mit / Erscheint mit“

(siehe auch [Erfassungshilfe Zwei Veröffentlichungen in einem Band](#) und [Feld 4243](#))